






Universal Multiple-Octet Coded Character Set
UCS

ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2 IRG N1875

Date: 2012-06-19

Source:	SUZUKI Toshiya, Faculty of Integrated Arts and Science, Hiroshima University
Title:	Comments on the Discussion about the Radical Attribute
Status:	Individual Contribution
Distribution:	IRG Members
Medium :	Electronic

In the review comments to Vietnamese submission to CJK Unified Ideographs Extension E, the concerns on Kangxi radical attributes were expressed. Because no delegates from Vietnam in IRG#38, the decision of the concerned characters are postponed; if Vietnam agrees to the proposed change of the radicals, they will be included - if disagrees, they will be postponed to CJK Unified Ideographs Extension F.

SN1	Image 1	SN2	Image 2	Type	Comment	Note
00049			 V04-403E	Radical	The radical should be 龍 (U+9F8D). 0078.181 — 12 4 Can make reference to glyph 10509:  10509 1537.181 龍 7 3 V04-4147	If the radical is 龍 (U+9F8D), then KX=1537.031, SC=3, FS=1.
00059			 V04-4044	Radical	The radical should be 龍 (U+9F8D) or 龍 (U+5B80). 0078.191 —	If the radical is 龍 (U+5B80), then KX=0292.231, SC=13, FS=4. If the radical is 龍 (U+9F8D), then KX=1537.181, SC=6, FS=4.

I feel strong sympathy with the comment saying that the radical of V04-403E is looking like “龍”. But the concerned characters (V04-403E, V04-4044, V04-4678, V04-515F, V04-566F, and V04-4F40) are single-source (V-Source) characters, so it is questionable if IRG can request the change of the radical attribute. Apparently, the radical preferred by Vietnam is included in the characters, so it is difficult to deal their preference as mistake.

When the characters submitted by multiple members are found to be unifiable, and the preferred radicals are different, IRG will have to request the consensus of the

submitters, to determine the code position. But I could not find any existing rule that IRG can request the change of the preferred radical in the single source submission.

If there is a case that IRG may request the change of the radical attribute even when the proposed radical is included as a component, it should be clarified. The prioritization to the upper, left, or enclosing components in the radical determination is very popular, but this convention is not applied strictly (because Kanxi had already different assignment of the radicals with the consideration of the origin of the character).

(end of document)

Universal Multiple-Octet Coded Character Set
UCS

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2/IRG N

Date: 2012-06-20

Source:	Vietnam
Title:	Vietnam's position on the IRGN1875 by SUZUKI Toshiya
Meeting:	IRG#38
Status :	
Distribution:	National Contribution
Medium :	IRG
Page:	Electronic
Appendix:	1

In the review IRG1875 submitted by SUZUKI Toshiya, Vietnam agrees and supports to the proposal in the document and would like to make clear our position as following:

1. The radicals for Vietnam's submitted characters are compiled by Chu Nom experts and are quite common and accepted in Vietnam context, radicals belong the meaning part of each character. Nom experts will question with any changing their opinions if without satisfied reasons.
2. Vietnam delegation can accept the change of the radicals for some chu Nom characters which could be unified with other characters from other submitters, considering as a main reasons for explaining the changes and Vietnamese Nom experts agree also for the changes.
3. For some Nom characters belongs only V-source, if IRG has some resolutions or rules about the requests for changing radicals, Vietnam could follow it and consider it as the main reasons for the changes.
4. If there is no such rules, Vietnam disagrees to change radicals for questioned characters. We don't find any reasons for explaining to Nom experts about the changes.

So we would like to hear from IRG about the discussion on this matter.

(end of document)

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2/IRG
Ideographic Rapporteur Group
(IRG)

Source/Contribution Identifier : Hong Kong Special Administrative Region, China

Meeting : 38th IRG Meeting in Gyeongju, Korea

Title : Feedback to IRGN1875 on Comments on the Discussion about the Radical Attribute

Status : Member feedback for discussion

HKSAR takes an open stance towards the adoption of radicals for glyphs submitted by member bodies. Yet it must be pointed out that if glyphs of a similar structure are placed under different radicals, it will affect IRG’s review work. The inconsistency may result in unifiable cases being not easily identified.

During the review work of CJK Ext.E v7.0 by HKSAR, we found the radicals of a number of V-glyphs questionable because different radicals are chosen even though they are of a similar structure.

An example in case involves the three V-glyphs listed below. The first two glyphs adopt the right or the upper right component as the radical while the third glyph adopts the upper left component as the radical. It is a bit confusing, and thus some other radicals such as “龍” were suggested by making reference to similar V-glyphs in the M-set.

龜	$\frac{0078.181}{一}$	龜
00049	12 4	V04-403E
龜	$\frac{1382.081}{青}$	龜
09199	10 4	V04-566F
龜	$\frac{0872.251}{立}$	龜
02537	8 2	V04-4678

Indeed, Vietnam change the radical of V04-4678 from 立 to 山 in their response, and it is agreeable to HKSAR.

Regarding other groups of questionable V-glyphs, Vietnam’s explanation has however not cleared our doubt. Take the following two glyphs as an example.

籠羽	$\frac{0960.241}{羽}$	籠羽
06623	16 3	V04-515F
籠望	$\frac{0906.221}{竹}$	籠望
06149	21 4	V04-4A7D

Vietnam points out that 羽 is the meaning component of V04-515F, and thus 羽 is the radical. This leads to the question why 望 or a component of 望 is not the radical of V04-4A7D.

Similarly, Vietnam states that the radical of V04-4F40 is 目 and we have to ask why the radicals of V04-4047, V04-503A and V04-503F are not 下, 个 and 弄 respectively.

05534	0820.341 目	3	V04-4F40	𪛗
06117	0902.321 竹	4	V04-4047	𪛗
06118	0902.321 竹	4	V04-503A	𪛗
06142	0905.311 竹	4	V04-503F	𪛗

It is hoped that Vietnam can clarify the issue to make the inclusion of the relevant glyphs in Extension E beyond doubt.

END OF DOCUMENT

Universal Multiple-Octet Coded Character Set
UCS

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2/IRG N1875

Date: 2012-06-21

Source:	Vietnam
Title:	Vietnam's position on the Hongkong feedback
Meeting:	IRG#38
Status :	National Contribution
Distribution:	IRG
Medium :	Electronic
Page:	1
Appendix:	

Vietnam has organized a meeting with a group of Nôm experts to review Hongkong feedback and all related documents. Vietnam reached the following resolutions:

1. Experts admits that there are some inconsistencies when they choose radicals based on common perceiving. The main reasons are lacking an agreed process for choosing radical and each based on his experiences, even they based on the Kangxi dictionary.
2. In the current situation, for facilitating IRG works, all experts agreed to accept all proposals from Hongkong for changing radicals. So now Vietnam officially accept the change for questioned radicals.
3. The issue could recur for other submitted characters if there is no rule or procedure to settle radical issue. Contribution from Bear Tseng is good as a reference and need to be more developed, but Vietnam need some formal instructions from IRG about this due to the shortage of expertise.

(end of document)